

Kunst un laüt afti grentzan



La vita di confine, si sa, è un tema ancora caro a molti e mai come in questo presente i confini hanno assunto una simbologia ricca di significato. Per alcuni territori, che proprio sul confine hanno sviluppato

le loro identità, quelle immaginarie linee di demarcazione diventano luogo dell'incontro. Ecco perché nasce questa mostra, voluta dal Consiglio della provincia autonoma di Trento e che apre un dialogo fra le frontiere etnico-linguistiche alpine e quelle dell'estremo nord-est italiano; un dialogo fra due pittori come il cimbro Rheo Martin Pedrazza ed il friulano Toni Zanussi, che narra di storie comuni e differenti, ma di una identica idea del confine, visto come una sorta di filo di seta, attraverso il quale incontrare l'Altro, conoscerlo e costruire insieme nuove prospettive di futuro e di speranza. La mostra è allestita presso gli spazi espositivi di Palazzo Trentini - in via Mancini 27 a Trento - e sarà visitabile fino al 19 marzo dalle 10 alle 18. Sabato 10-12.

A kriage riftse nia. Odar 'z lekta a lānga baila zait zo darglessase. Di meararstn vert lugartzese laise laise untar dar ess un steat sem zo mötta, azpe dar taiüv hërta boroatet zo vānga bidar, un zo prinna. Ditzā hōarmaz vil mearar, az ma lebet afti konfin, azpe biar. Afti konfin zbischnen āndre lentar, odar zbischnen āndre kulturn. Āna zo böllaz saibar dar pānt boda haltet panāndar, lailechar pitt diferentege varm. Lai asō glaichansen Rheo Martin Pedrazza un Toni Zanussi. Ummandar boda hat augevānk vo Lusérn, a lānt boda bart hërta soin a lānt vo konfin, siānka azta di konfin soin khennt vortgeschobet vo hundart kilomètre, dar āndar vo Qualso in provintz vo Udine, nidar nāmp in konfin pittar bēlt von Est Europa, boda in di earstn nōuntzegar djardar hām parirt soin nā vortzovalla un est anvetze, propio in dise lestn zaitn, soin nā bidar zo khōima. Dar Vorsitzar von Konsildjo vodar triantnaren Provintz, hatt geböllt herrichtn "Dalle Alpi alla Carnia. Arte di confine" an auzlegom boda invānk peade dise khünstlar, un an vraitā atz 26 von Hornung, izze khennt alln offegetānt in setz von Palazzo Trentini ka Trīa, propio pin börtar von vorsitzar Bruno Dorigatti, nidar nāmp in vorsitzar von Konsildjo von Friuli Venezia Giulia Franco Iacop. Ploase di hoachan laüt boda soin zuargānt vor disa auzlegom boda magat soin gest an okkasiōng zo macha khennen ünsar Martin azpe 'z hatt z'soina, in trianar o. Zbischnen alln in laüt, in politike, in khunstkritike boda soin zuargānt, an altar khunstar boda hatt gekhennt ünsarn Martin un pitt imen hatt gearbatet augelegante in Gruppo Stern 'z djar 1952 a Vienna. 'Zsoinda no biane tang umbrom di auzlegom iz offe fin atz 19 von lentzmānat, häüt un morg vo di zene morgas fin di sekhsē in tages un an sāntzta vo di zene fin mittartage. An auzlegom boda varlert daz mindarste an viāzo fin ka Trīa.

Stefano von Galèn

CIMBRO

Der leiste schnea

Haier binter hōt s bea'ne gatu', oder pesser, der ist kemmen speiter bos de òndern jarder. Men bisst as, òll jor-zait kimmt, vria oder spat, ober de miast kemmen. S better hōt gamòcht a ker der nòrr, s ist gaben summer finz laischiar schanmikeal ont der herbest ist gabert finz en naies jor. Ont benn òlla hom tschbunnen as petn riven van genner, rift se der òrmen binter as s ist gaben, hom se se òlla vertu'n.



Der binter ist kemmen, ont abia as der ist kemmen! Der genner ist u'gaheft pet a spaiberl schnea ont s ist plim aper finz zan leistn. Der hourneng ist u'pfonkt schea', pet de sunn as s hōt a

ker gabermt umanònder. Asn hòlb, ober, hōt men gahòp a por bochen va bint ont schnea, der binter hōt lai dena tècklt en de tir!

S kirzeste mu'net van jor, haier, gor, lenker van an to, ist garift a'ne emborn se. Iaz, sait men schoa' en merz, s mu'net as tant miasn u'heiven der langes, ober ber barn schaug abia as s geat. Nou derzua haier, s kimmpt de Oastern, der leiste sunta ont dōs s tschicht nèt vil vert! Vriager hōt men gabòrtn der schnea, ober men sait boll Schubet stuf aa ont iaz, sell as men billt, ist lai de sunn, de berm ont de earstn plea'mbler za gem a ker vòrb umanònder.

De doi, ist de leist zait za organisarn eppes za tea' en schnea, avai speiter, hofft men as s bart nea' mer schnaim. Oder aa, benn s hat za schnaim, de sunn kimmpt òlbe stercher ont leigt lai an hòlben to za zergea'n òlls. En sōnsta ont en sunta vergōngen, en Oachlait ont en Vlarotz, de pauern van zboa glaichen strukturen van Spitz ont van Kaserbism, hom òrganisiart an kloa'n ring za mōchen za vuas. En Oachlait, en sōnsta zobenz, unter s liacht van stern, bou dòra hōt men kriagt de tschai'. En Vlarotz en sunta nomitto, bou de toalnemmer sai'n vil gaben ont de helver nou mear. S sèll as lògt a kloa's Tol abia dōs, ist s hēlven a'ne vrong nicht, s ist, s gem a vòrt ver oa'.

Chiara Pompermaier

MOCHENO



Ballerini venc 'l Pest Rigoni Stern

LADINO

La zerimonia de consegna del Pest de 10 mile euro e i recognoscimenc per la menziōns spezièles sarà endrezé chest an tel Palaz di Congress de Riva del Garda ai 2 de oril 2016 da la 5 domesdi

Il Premio Mario Rigoni Stern per la letteratura multilingue delle Alpi va ad Antonio Ballerini per il libro "Cristalli di memoria. Incontri di vite nei riflessi del tempo" edito da Alpinia. Lo ha deciso la giuria che si è riunita al Muse, Museo delle scienze di Trento, lo scorso 14 marzo. Tra i numerosi volumi inviati, in lingua italiana, tedesca, francese, ladina e cimbra, sono state inoltre selezionate alcune opere degne di menzione: Renzo Caramaschi con "Di gelo e di sangue", Fabio Chiocchetti con "Guant. L'abbigliamento tradizionale in Val di Fassa", Pino Loperfido con "La scelta di Cesare", Matteo Righetto con "Apri gli occhi". Premi e riconoscimenti saranno consegnati nella cerimonia del 2 aprile (ore 17) al Palazzo dei Convegni di Riva del Garda alla presenza della giuria, delle autorità e di personalità del mondo culturale e letterario dell'arco alpino.

La giuria metuda adum da Ilvo Diamanti, Paola Maria Filippi, Mario Isnenghi, Daniele Jalla e Paolo Rumiz à dat l Pest 2016 dedicā al scrittor de Asiago Rigoni Stern per la lettradura plurilinguala de la Elpes a Antonio Ballerini per l'opera "Cristalli di memoria- Incontri di vite nei riflessi del tempo" de la cesa editoriēla Alpinia. "Guant" metù adum da Fabio

Mario Rigoni Stern a Trento

foto Gianni Zotta

Matteo Righetto (TEA). La operes ruèdes a concors é states tel lengaz talian, todesch, ladin, franzous e cimbro. Sibie per la operes ruedes, sibie per la valutazion de la juria, la Gran Vera è vegnuda uzèda fora tras te chesta edizion del Pest, avert a duc i lengac de la Elpes. L Pest da 6 egn en cà é entitolà al gran scrittor de Asiago (1921-2008), un di autores più segnificatives del panorama talian che con si scric à sapù contèr i fac de na generazion entria che à vivù i drames de la Seconda Vera mondiēla. Scric che moscia na vijion particulèra che fona te reijes de gran umanità, te n leam strent con la natura e na concezion pojitiva de l'om. Anter sia operes più cognosciudes "Storia di Toenle", "Il Sergente nella Neve", "L'anno della Vittoria", "Le stagioni di Giacomo", "Arboreto Selvatico" e "Stagioni".

La zerimonia de consegna del Pest de 10 mile euro e i recognoscimenc per la menziōns spezièles sarà endrezé chest an tel Palaz di Congress de Riva del Garda ai 2 de oril 2016 da la 5 domesdi. L Pest dedicā a contrubuc de sagistica e de natrativa, l'é sostegnù da la familia Rigoni Stern, da la Region Veneto, da la Provinzia de Trent, Cassa de Sparagn del Venet e da la Banca de Trent e Busan, da Ars Venandi e dal Museo de San Micel a l'Adesc.

Chiocchetti de l'Istitut Cultural Ladin "Majon di Fascegn" à abù na menzion speziela con la motivazion che " l'é l rejultat de na enrescida sistematica, prejentèda a n avida divulgativa sul quant tradizional de Fascia, e se destaca per la gran richeza de la fontes dorèdes con rigor etnografich e per l saer interdiscliplinèr de la tratazion del tem". Ensema a Guant, segnalé é vegnù ence "Di gelo e di sangue" de Renzo Caramaschi (Mursia), " La scelta di Cesare" de Pino Loperfido (Curcu&Genovese) e "Apri gli occhi" de